

Denmark-Copenhagen: Translation services
OJ S 201/2023 18/10/2023
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Danmarks Nationalbank
National registration number: 61092919
Postal address: Langelinie Allé 47
Town: København Ø
NUTS code: DK011 Byen København
Postal code: 2100
Country: Denmark
Contact person: DN - Jeanett Brurås
E-mail: jtb@nationalbanken.dk
Telephone: +45 33636069
Internet address(es):
Main address: <https://www.nationalbanken.dk>

I.4. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5. Main activity

Economic and financial affairs

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Rammeaftale vedrørende levering af oversættelses- og korrekturdydelser
Reference number: TS-214079

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Nationalbanken er Danmarks centralbank. Det er en selvejende og uafhængig institution. I lov om Danmarks Nationalbank fra 1936 fremgår Nationalbankens uafhængighed ved, at Nationalbankens direktion har eneansvaret for at fastsætte de pengepolitiske renter. Nationalbankens 3 overordnede formål er at være med til at sørge for stabile priser, sikre betalinger og stabilitet i det finansielle system. Nationalbanken udgiver løbende forskellige publikationer om økonomiske emner. Det er bl.a. længere analyser og rapporter. Desuden

udgiver banken kortere tekster, fx de såkaldte Nyt'er, som skal give et hurtigere indblik i bankens analyser og budskaber. Herudover udsender banken bl.a. pressemeddelelser og offentliggør høringssvar på Nationalbanken.dk, og en stor del af disse tekster er der behov for at oversætte, primært fra dansk til engelsk i høj kvalitet under korte varsler. Desuden er der behov for at få korrekturlæst et bredt udvalg af bankens danske og engelske tekster.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 2 900 000,00 DKK

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

79821100 Proofreading services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DK011 Byen København

Main site or place of performance: København Ø

II.2.4. Description of the procurement

Leverandøren skal løbende oversætte forskellige typer tekster og publikationer primært fra og til dansk og engelsk. Det vil primært være følgende hovedydelse:

- (i) økonomiske analyser, fx om mikro- og makroøkonomi, og rapporter, fx årsrapporter
- (ii) taler, præsentationer, pressemeddelelser og høringssvar
- (iii) materiale til intranet og hjemmeside.

Desuden er der behov for korrekturlæsning af et bredt udvalg af Nationalbankens danske og engelske tekster, det vil primær være følgende hovedydelse:

- (iv) stillingsopslag og Working Papers, fx om mikro- og makroøkonomi.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Kvalitet / Weighting: 70%

Price - Weighting: 30%

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Restricted procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

IV.1.8.

Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2023/S 052-153819](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: 1

Title:

Rammeaftale vedrørende levering af oversættelses- og korrekturdydelser

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

12/10/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 5

Number of tenders received by electronic means: 5

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Translated By Us

National registration number: 37407887

Postal address: Esromgade 15

Town: København N

NUTS code: DK011 Byen København

Postal code: 2200

Country: Denmark

E-mail: gitta@translatedbyus.com

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 5 400 000,00 DKK

Total value of the contract/lot: 2 900 000,00 DKK

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Klagenævnet for Udbud
Postal address: Nævnenes Hus, Toldboden 2
Town: Viborg
Postal code: 8800
Country: Denmark
E-mail: klfu@naevneneshus.dk
Telephone: +45 72405600
Internet address: <https://klfu.naevneneshus.dk/>

VI.4.2. Body responsible for mediation procedures

Official name: Organ findes ikke
Town: København Ø
Country: Denmark

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

I henhold til lov om Klagenævnet for Udbud m.v. (loven kan hentes på www.retsinformation.dk), gælder følgende frister for indgivelse af klage:

Klage over ikke at være blevet udvalgt skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 20 kalenderdage, jf. lovens § 7, stk. 1, fra dagen efter afsendelse af en underretning til de berørte ansøgere om, hvem der er blevet udvalgt, når underretningen er ledsaget af en begrundelse for beslutningen i overensstemmelse med lovens § 2, stk. 1, nr. 1, og udbudslovens § 171, stk. 2.

I andre situationer skal klage over udbud, jf. lovens § 7, stk. 2, være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden:

- 1) 45 kalenderdage efter at ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt. Fristen regnes fra dagen efter den dag, hvor bekendtgørelsen er blevet offentliggjort.
- 2) 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte tilbudsgivere om, at en kontrakt baseret på en rammeaftale med genåbning af konkurrencen eller et dynamisk indkøbssystem er indgået, hvis underretningen har angivet en begrundelse for beslutningen.
- 3) 6 måneder efter at ordregiveren har indgået en rammeaftale regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere, jf. lovens § 2, stk. 2, og udbudslovens § 171, stk. 4.
- 4) 20 kalenderdage regnet fra dagen efter at ordregiveren har meddelt sin beslutning, jf. udbudslovens § 185, stk. 2.

Senest samtidig med at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om hvorvidt klagen er indgivet i standstill-perioden, jf. lovens § 6, stk. 4. I tilfælde hvor klagen ikke er indgivet i standstill-perioden, skal klageren tillige angive, hvorvidt der begæres opsættende virkning af klagen, jf. lovens § 12, stk. 1.

Klagenævnet for Udbuds e-mailadresse er angivet i punkt VI.4.1).

Klagenævnet for Udbuds klagevejledning kan findes på <https://naevneneshus.dk/start-din-klage/klagenaevnet-for-udbud/vejledning/>

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen
Postal address: Carl Jacobsens Vej 35
Town: Valby

Postal code: 2500
Country: Denmark
E-mail: kfst@kfst.dk
Telephone: +45 41715000
Internet address: <http://www.kfst.dk>

VI.5. Date of dispatch of this notice

13/10/2023